



Памятная записка
Набросок 030807

неофициальный перевод

Конференция на тему "СЕВЕРНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ И КУЛЬТУРА"

8 и 9 октября, 2007
Каяни, Финляндия

1. История вопроса

Конференция на тему "Северное измерение и культура" является продолжением "процесса Каяни", которое получило своё начало в результате проведённого "Совещания экспертов ЕС-России по реализации культурных аспектов "дорожной карты" по созданию четвёртого общего пространства", которое проходило в г. Каяни с 18 по 19 сентября 2006 года. В 2007 году Финляндия является страной-председателем в Совете министров Северных стран и данная конференция составляет одну часть официальной программы председательства Финляндии в Совете министров Северных стран.

Новая политика "Северного измерения"

Недавнее развитие в сфере политики Северного измерения заставило задуматься о роли культуры в рамках Северного измерения. Как установлено в Политической Декларации политики "Северного измерения" (24/11/06), политика "Северного измерения" является региональным выражением четырёх общих пространств ЕС-России. После того, как культура была включена в "дорожную карту" по созданию четвёртого пространства и культурное сотрудничество в Северном регионе стало относиться к политике "Северного измерения". В новом рамочном документе (24/11/06), касающемся политики "Северного измерения", исследование, образование и культура являются одними из приоритетных секторов "Северного измерения". Благодаря рамочному документу также укрепляется позиция региональных советов Северного региона, так как данный документ делает их стратегическими партнёрами в новой политике "Северного измерения".

Предложенные возможности в рамках "Северного измерения" всё же ещё не полностью используются деятелями культуры в регионе, так как у культурного сотрудничества нет подходящей структуры. Конференция на тему "Северное измерение и культура" сосредоточится на роли региональных межправительственных организаций и разнообразных сетей, которые принимают активное участие в развитии культурного сотрудничества между ЕС и Россией в рамках географических границ "Северного измерения" и в содействии целям "процесса Каяни".



"Процесс Каяни"

Вкратце, заключения совещания экспертов в г. Каяни были следующими: 1) План действий по сотрудничеству должен быть разработан в целях развития культурного сотрудничества между ЕС и Россией; 2) для проведения Плана действий по сотрудничеству в жизнь должна быть создана совместная рабочая группа; 3) План действий по сотрудничеству должен эффективно использовать существующие формы сотрудничества и источники финансирования; и 4) План действий по сотрудничеству будет принят первым Постоянным Советом Партнёрства министров культуры.

Эти цели реализуются в рамках "процесса Каяни". Совместная рабочая группа ЕС-Россия назначена и планирование ею Плана действий по сотрудничеству в области культуры между ЕС и Россией начато. Первый Постоянный Совет Партнёрства Министров культуры ЕС-России планирует собраться во время председательства Португалии в ЕС в октябре 2007 г.

Задачей "Процесса Каяни" и совместной рабочей группы по сотрудничеству является содействие культурному диалогу между ЕС и Россией, а также содействие органам и сетям сотрудничества уже существующим в ЕС в развитии совместной работы с соответствующими российскими деятелями для получения от них предложений о сотрудничестве для подготовке Плана действий по сотрудничеству с учётом заключений совещания экспертов ЕС-России.

План действий по сотрудничеству ЕС-России

План действий по сотрудничеству ЕС-России будет содействовать целям, поставленным в "дорожной карте" по культуре. Это будет гибкая структура, которая учитывает политику, улучшающую условия культурной жизни в ЕС, в странах ЕС и в России, и которая будет оценена и разработана с учётом изменений в поле деятельности.

В плане действий по сотрудничеству будут разработаны конкретные меры, необходимые для развития совместной работы. В плане будут отражены меры для улучшения функционирования сотрудничества сетей организаций и указаны возможности, предоставляемые при конкретных условиях уже существующими программами, такими как культурная программа, Европейский инструмент соседства и партнерства и программа СМИ. В плане должна быть отмечена важность использования механизмов государственного финансирования России, а также других общественных и/или частных источников финансирования. В плане должно быть уделено большое внимание определению форм сотрудничества и подбору деятелей готовых работать в рамках плана, а также эффективному использованию источников и механизмов финансирования и созданию контрольной системы осуществления плана.



2. Задачи конференции

Совместная рабочая группа ЕС-России

Совместная рабочая группа начала свою работу в начале 2007 г. Результаты конференции на тему "Северное измерение и культура" будут представлены как совместной рабочей группе с целью включения их в План действий по сотрудничеству, в котором рассматривается сотрудничество в Северной Европе. План действий по сотрудничеству будет представлен Постоянному Совету Партнёрства, который будет создан в период председательства Португалии в ЕС.

Программа председательства Финляндии в Совете Министров Северных стран

Председательствуя в Совете министров Северных стран в 2007 г., Финляндия выделяет в своей программе такие ключевые вопросы благосостояния как образование, культура и службы социального обеспечения и здравоохранения. Во время председательства будет облегчено поддержание связей и будут основаны новые сети, состоящие из национальных и культурных институтов и субъектов, вовлечённых в сотрудничество. Задачей программ действий по культурному сотрудничеству с Северо-Западом России, Эстонией, Латвией и Литвой является укрепление контактов между странами и акцентирование внимания на значимости культуры как части политики "Северного измерения" во время председательства Финляндии.

Цели конференции

На конференцию "Северное измерение и культура" приглашены эксперты из Европейской Комиссии, Министерства иностранных дел Российской Федерации, Министерства культуры и массовых коммуникаций Российской Федерации (а также агентств, подчинённых им), Совета министров Северных стран, Министерства культуры Северных стран, региональных межправительственных организаций и разнообразных сетей и институтов искусства с целью создания конкретных предложений для будущего Плана действий по сотрудничеству в области культуры ЕС-России.

На данный момент Совет министров Северных стран вносит поправки в свою стратегию по культурному сотрудничеству с Россией. Конференция на тему "Северное измерение и культура" ставит своей задачей внести вклад в планирование новой стратегии по культурному сотрудничеству Северных стран и России. Конференция также ставит своей задачей проложить дорогу для более координированного сотрудничества между Северными странами и Советом министров Северных стран, между региональными межправительственными организациями, которые являются активными деятелями в Северном регионе, и между культурными деятелями Северо-Запада России с целью



достижения лучших результатов в реализации сотрудничества Северных стран с Россией, политики "Северного Измерения" и стратегического партнёрства ЕС-России.

Организаторы верят, что благодаря увеличивающемуся взаимодействию между разнообразными программами по сотрудничеству и проектами, культурное сотрудничество в Северном регионе может стать более заметным и эффективным. Это также порождает рассмотрение возможного прикрепления культуры более тесно к повестке дня "Северного измерения", что может дать возможность создать структуру партнёрства "Северного измерения" в области культуры. Вопрос, касающийся возможности создания нового партнёрства, сфокусированного на культуре, будет рассмотрен на конференции.

Программа конференции

Программа конференции выглядит следующим образом:

День 1: Нынешняя ситуация и будущие возможности культурного сотрудничества между ЕС и Россией в Северном регионе.

Презентации и дискуссии первого дня будут рассмотрены с учётом стратегий и приоритетов разнообразных деятелей, вовлечённых в культурное сотрудничество ЕС-России в Северном регионе. Отдельная сессия будет посвящена существующим возможностям финансирования сотрудничества.

День 2: Конкретные пути развития сотрудничества в рамках "Северного измерения".

Второй день состоит из тематических панельных дискуссий, задачами которых является представление конкретных предложений с целью включения их в содержание стратегии по культурному сотрудничеству Северных стран и России и будущего Плана действий по сотрудничеству в области культуры ЕС-России. В последующем эти предложения могут быть использованы в целях развития сотрудничества в рамках "Северного измерения".

Приглашённые участники

Собирая вместе представителей обоих государственных и негосударственных деятелей культуры, разнообразных сетей, субъектов финансирования и институтов, конференция ставит перед собой целью увеличить диалог и взаимодействие между главными субъектами, активными в культурном сотрудничестве в Северном регионе.

Согласно планам, участники будут приглашены из

- Главных отделений по образованию, культуре и внешним делам Европейской Комиссии
- Министерства культуры и Советы искусства Северных стран

Norden 2007

Nordic Region of Opportunity - Close to You.



MINISTRY OF
EDUCATION

- Министерства культуры и массовых коммуникаций Российской Федерации и агентства, прикрепленные к ним
- Министерства иностранных дел Российской Федерации
- Министерства культуры и министерства иностранных дел стран Балтийского моря
- Страны - председателя в ЕС Португалии
- следующей страны - представителя в ЕС Словении, - Культурного центра России, Хельсинки
- Комитетов по культуре Северо-Запада России
- Совета Министров Северных стран
- Контактных центров Совета министров Северных стран в России и в Баренцевом регионе
- Фонда культуры Северных стран
- Арктического совета
- Совета Баренцева Евроарктического региона/Баренцева регионального совета
 - Объединённой рабочей группы по культуре (ОРГК)
- Совета стран Балтийского моря:
 - из организации "Арс Балтика"
 - Группы по наблюдению за сотрудничеством в области наследия региона Балтийского моря (4 подгруппы)
- Европейских культурных сетей и организаций, принимающих активное участие в культурном сотрудничестве в Северном регионе

Итого, число участников составляет примерно 100 человек.